英語版広報 こうか 6 月号





# Remember to Submit the Annual Child Allowance Report! Jido Teate Genkyo Todoke

Every year, recipients of Child Allowance (Jido Teate) **must** submit an annual report (Genkyo Todoke) in order to keep receiving the allowance. With the report, Koka City checks the applicants' eligibility (supervision of the child, sharing of household, etc.) and determines the continuation of the allowance.

The Genkyo Todoke form for submission was sent to each household currently receiving the allowance at the end of May. Please make sure to submit this report in order to ensure your allowance continues after June.

**Submission Period:** June 1<sup>st</sup> (Fri) to June 29<sup>th</sup> (Fri)

### **Submit Your Report to:**

Kosodate Seisaku Ka (special reception on the city hall 1<sup>st</sup> floor), Tsuchiyama Chiiki Shimin Center, Koka-Ohara Chiiki Shimin Center, Konan Daiichi Chiiki Shimin Center, or Shigaraki Chiiki Shimin Center

\*Submissions by mail are also accepted. ( $\overline{\phantom{a}}$ 528-8502 Minakuchi-cho, Minakuchi 6053)

**Inquiries:** Kosodate Seisaku Ka TEL 0748-69-2176 FAX 0748-69-2298

### Financial Aid for Education

Koka City offers financial aid to those who wish to receive a higher education (at a high school, university, or other educational institution) but have economic difficulties.

**Eligibility:** All 3 of the following conditions must be met:

- He/she must be a current recipient of the Shiga Prefecture Financial Aid, the Japan Student Services Organization Financial Aid, or another equivalent financial aid or loan program.
- 2) His/her guardian must have resided in Koka City for at least 1 year while receiving aid listed in number 1.
- 3) He/she is a member of a household receiving public assistance under the Public Assistance Act.

#### **Financial Aid Amount:**

- -5,000 yen / month for high school, special education school (high school level), etc.
- -15,000 yen / month for undergraduate school, etc. (not including graduate school)

### **Application Period:**

June 11<sup>th</sup> (Mon) to July 31<sup>st</sup> (Tue)

You must submit an application to receive financial aid. For more details, please contact us.

**Inquiries:** Gakko Kyoiku Ka TEL 0748-69-2243 FAX 0748-69-2293



# **Working Mothers Consultations**

Free Consultations for Women Who Want to Work (Daycare Available!)

Koka City offers free consultations for women who have left jobs due to marriage, childbirth, childcare, etc. but want to go back to work, or those who are having trouble balancing home and work life.

Date	Location	Reservations Start From	Session Capacity and Time	
June 26th (Tue)	Minakuchi Kosodate	June 1st (Fri)		
	Shien Center		There are only 4 seats per day (Reservation needed!) Only 1 seat per session.  1) 10:00am to 10:45am 2) 11:00am to 11:45am 3) 1:00pm to 1:45pm	
July 10th (Tue)	Koka Kosodate	June 11th (Mon)		
July Total (Tue)	Shien Center	Julie 11th (Mon)		
July 18th (Wed)	Minakuchi Kosodate	June 18th (Mon)		
July 18th (Wed)	Shien Center	Julie 18th (Mon)		
September 6 (Thr)	Koka Kosodate	August 6th (Mon)		
September 0 (IIII)	Shien Center	August otti (Moli)		
September 20 (Thr)	Minakuchi Kosodate	August 20th (Mon)	4) 2:00pm to 2:45pm	
September 20 (1111)	Shien Center	August 20th (Mon)		

## **Consultation Topics:**

- How to find the right job
- Job hunting
- Balancing work and childcare
- Information about nursery schools

• Etc.

**Inquiries:** Shoko Rosei Ka TEL 0748-69-2189 FAX 0748-63-4087

### **How to Apply:**

Call: Shiga Mothers' Job Station, Kusatsu Eki Mae at **077-598-1480**.

\*Office open from Monday to Friday, 9am to 4pm.

\*Reservations will not be taken after all sessions are full.

Free Daycare Available

Available for children 6 months old to pre-school age. Please apply when making a reservation.

# Work Reform Support Management Strategies for Various Ways of Working Flexibly

In Koka City, we recognize how important it is to a person's well-being to have a balanced work and home life. That is why last year we started working with companies, offices, and organizations within the city to promote a work reform called the "Ikuboss Declaration".

This year, we have created the "Work/Life Balance Promotion Project" in order to help solve the problem of wanting to promote work reform without hurting the company's growth.

To promote Work/Life Balance, please feel free to incorporate various ways of working flexibly into your company's management strategies.

For more information, check the city's homepage or contact us below.

Work/Life Balance Promotion F			
Projects Date and Time		Details	
<ul> <li>Flexible Ways of Working Kick-Off Seminar</li> <li>Koka City Ikuboss Seminar: Bringing in Profits</li> <li>"Preventing Worker Turnover and Preserving Human Resourses with the Front-line Work Reform, Ikuboss"</li> </ul>	July 5th (Thr)	A seminar about work reforms that bring profits, as well as preserve human resourses and prevent worker turnover.	
W 18 (	July 25th (Wed)	A 3 part lecture series, targeted at companies	
Work Reform Promotion Leader Training Course (3 part lecture series)	August 29th (Wed)	that enforce the Ikuboss Declaration, to train	
(5 part rectare series)	September 12th (Wed)	work reform promotion leaders.	
Dispatch of Work Reform Advisors	August to December	We will dispatch an advisor to companies promoting work reforms to advise on each company's efforts.	
Promotion Project for Companies' Understanding of Work Reform	Any Time	Experts on work reform will visit companies to promote understanding of and advise on Ikuboss and work reforms.	

**Inquiries:** Shoko Rosei Ka TEL 0748-69-2189 FAX 0748-63-4087

# 2018 Koka City and Konan City

# JOB FAIR

# July 3<sup>rd</sup> (Tue) from 1:30pm to 4:00pm

(Check-in from 1:00pm to 3:30pm)

### • FREE!

- · No reservation needed!
- · Come and go as you please!

# at Kusatsu Estopia Hotel (Kusatsushi, Nishiojicho 4-32)

Job-seeking students and young job applicants will have an opportunity to meet a large number of potential employers based in Koka City and Konan City. In this one-stop fair, job-seekers can make face-to-face interactions with recruitment staff.

Open to:

1) Students who will graduate in March 2019 from: graduate school, technical college, undergraduate school, vocational school, or community college.

2) Any job applicants (up to early 40's)

(Including graduates from the past 3 years).

	(Including graduates from t			
No.	Participating Company/Business			
IVO.	(KK = Kabushiki Kaisha)			
1	KK Okuda Komuten Minakuchi Branch			
2	Matsuyama Sangyo KK			
3	KK Iwaki			
4	KK Wake Shiga Kojo			
5	KK Jonishi			
6	KK Kansai Giken			
7	KK Nyuri Tsuchiyama			
8	KK Ecopallet Shiga			
9	Taiho Hiiragi KK			
10	Koyo Kosan KK			
11	Jonishi Sangyo KK			
12	Koka Driving School			
13	Yamadetekuno KK			
14	KK Biwako Home			
15	Diamond Shiga			
16	Shiga Kotsu KK			
17	Kyowa Kogyo KK			
18	Century Shiga Golfclub			
19	KK Komeri			
20	KK MK			
21	KK Minakuchi Sports Center			
22	Honda Auto Omi KK			
23	Nitta Mold KK			
24	Shiga Shimizu Seiko KK			
25	KK Daiya			
26	Tsubakimoto Mayfran KK			
	Pariah daganintiana and ananinga m			

NI a	Participating Company/Business			
No.	(KK = Kabushiki Kaisha)			
27	KK Hirata Jiko • Honda Cars Tsuchiyama			
28	Sumitomo Denko Wintec KK			
29	KK N.I.N. Consultant			
30	KK Tsujimasa			
31	KK Koga Isotope			
32	KK Shiga Sokuryo Sekkei Jimusho			
33	Nihon Kanko Kaihatsu KK			
34	Koto Shinyo Kinko			
35	Tsujiko KK			
36	Takahashi Curtain Wall Kogyo KK Shiga Kojo			
37	KK Sekisui Kaseihin Shiga			
38	Konan Seiko KK Koga Factory			
39	Tenma KK Shiga Kojo			
40	Yodogawa Hu-Tech KK			
40	Yodogawa Sansei KK			
41	Orix Golf Management			
41	KK Asamiya Golf Course			
	Shiga Unso KK			
	Shiga Unso Ryuo KK			
42	Shiga Unso Koga KK			
	Shiga Kyodo Butsuryu KK			
	Shiga Jidosha Kogyo KK			
43	KK Kenken + 20 more from			
44	KK Hirose Konan City!			
45	Shiga Harnex KK			
46	Shiga Telecom KK			

For job descriptions and openings, please go to the Koka City homepage.

**Inquiries:** Shoko Ryosei Ka TEL 0748-69-2188 FAX 0748-63-4087

# Physical and Mental Disability Counseling

Koka City promotes understanding, independence, and community participation for people with disabilities. This is a list of Physical and Mental Disability Counselors for each area

Physical Disability Counsellors
Minakuchi Area
Fumiko Ota0748-62-1294
Noboru Morii0748-62-2244
Tsuchiyama Area
Shunji Fujimoto0748-66-0016
Shigemi Masuyama0748-68-0664
Koka Area
Katsumi Fujihashi0748-88-5611
Koji Tomiyama0748-88-4660
Sadao Masuda0748-88-3278

### Konan Area

Tomio Miyamoto-----0748-86-5396 Shigaraki Area Takayuki Iwata-----0748-85-0352 Kayoko Matsumoto----0748-82-1652

Yoshihiro Tanaka-----0748-86-2947

# **Mental Disability Counsellors**

1/:	ن ۱۰۰۰ ماد	A
Minal	Kucm	Area

Keiko Ono-----0748-62-2446

Tsuchiyama Area

Norio Ukai-----0748-66-1593

Koka Area

Masakazu Matsuyama--0748-88-2654

Konan Area

Hiroshi Takeguchi-----0748-86-5293

Shigaraki Area

Yoshitaka Hasegawa----0748-85-0123

# **Inquiries:**

Shogai Fukushi Ka TEL 0748-69-2161 FAX 0748-63-4085

# Water Meter Replacements

In Kaka City, water meters are replaced every 8 years.

Those who are scheduled for a replacement will be contacted by postcard. This postcard will state the date of scheduled replacement and the name contracting company in charge.

Thank you for your understanding.

# **Replacement Period:**

Every even numbered month starting from June.

## **Meter Replacement Contractor:**

Koka-shi Kankoji Kyodo Kumiai Kamei Gyosha



\*During the time of replacement, we will temporarily cut off the water. \*The replacement is free of charge.

# **Inquiries:**

Joge Suido Somu Ka TEL 0748-69-2223 FAX 0748-69-2295

# Heisei 30 Income Certificate and Taxation Certificate

Starting June 6<sup>th</sup> (Sat) you can receive your Heisei 30 Income Certificate and Taxation (or Tax Exemption) Certificates at certificate issuing machines located at any convenience store or at the entrance of city hall.

You can also receive these documents from Shimin Ka at city hall or at the front window of any of the Chiiki Shimin Centers starting on the following dates:

For those whom have taxes - May 8th (Tue) deducted from their salaries

For those who pay taxes normally - June 8th (Fri) (without deductions from salaries)

### **Inquiries:**

Zeimu Ka

TEL 0748-69-2128 FAX 0748-63-4574



# Let's Talk with the Mayor!

In order to make Koka City better, the administration is organizing talks between Mayor Iwanaga and various citizen groups to hear their opinions.

Target Organizations: Groups of 5 to 15 people that live, work, or study in Koka City

(cannot be for-profit, or related to any religious, political, or thought groups)

Location: Anywhere within Koka City. Groups should make the arrangements for a place to meet.

**Theme:** Any topic related to the city administration that groups wish to discuss with the mayor.

**Application:** Fill out an application and send it to city hall (in person or by mail, fax, or email) before the 10<sup>th</sup> of the month before the requested meeting (i.e. an appointment for July should be sent in before June 10<sup>th</sup>).

\*Applications can be downloaded from the city's homepage or received from any of the Chiiki Shimin Centers.

\*After a review of the application, you will receive a notification about whether your request was accepted or rejected.

# Financial Support for Nursing Care Facility Workers

For those who are working at nursing care facilities within Koka City, the city provides subsidies for your training costs.

### **Eligibility:**

- 1) While working at a nursing care facility, you completed training and are continuing to work.
- 2) Within 1 year of completing training, you were employed as a nursing staff at a nursing care facility and are currently working there.
- 3) You are not delinquent on city taxes (residence tax, national health insurance tax, light motor vehicle tax).

\*Those who receive other subsidies from the city cannot apply.

## **Types of Training that Apply:**

- -Initial training for employees as required by the Public Nursing Care Insurance Law.
- -Official training required by the Social Worker and Care Worker Law

### How to Apply:

Fill out an application (downloadable from the city's homepage) and su Choju Fukushi Ka at city hall.

### **Subsidy Amount:**

One half of the tuition fee (rounded down to the nearest 100 yen). Limits:

For initial training: up to 37,000 yen For official training: up to 54,000 yen



Koka City Kominkan Course

Seasonal Planting: Making Moss Balls

Open to: Adults 20 years old or older who

work or live in Koka City

When: Saturday, June 9th

from 1:30pm to 3:30pm

Where: Tsuchiyama Chuo Kominkan

Capacity: 20 people

**Fee:** 1,500 yen

**Bring:** A plate (about 20cm in diameter)

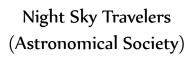
An apron

**RSVP:** Reserve a spot by phone by Thursday, June 7<sup>th</sup>.



### **Reservations and Inquiries:**

Tsuchiyama Chuo Kominkan TEL 0748-66-0158 FAX at 66-0158



Let's see the rings of Saturn!

When: Saturday, June 9th

from 7:30pm to 9:30pm

Where: Kafuka Shogai Gakushu Kan

Contents: Observing the moon, Jupiter,

Saturn, etc.

Capacity: 20 people

**RSVP:** Reserve a spot by phone

by Friday, June 8th.



In the case of bad weather or too few applicants, the event will be cancelled.

### **Reservations and Inquiries:**

Kafuka Shogai Gakushu Kan TEL 0748-88-4100 FAX at 0748-88-5055

# Rice Paddy Planting Experience!

Come help plant rice that will become a beautiful piece of art!

When: Sunday, June 10th. Check-in starts at 8:30AM. Fee: 300 yen per person. (Rice ball and tea included.) Location: About 150m off of the Route 307 庚申口 (Koshin Guchi) intersection towards Konan.

**Registration:** No registration needed! Just come in clothes that you don't mind getting dirty.

Sponsored by: Ushikai Tanbo Art Jikko Iinkai

This year's design is "Ninkuru Keshimaru".





# **Inquiries:**

Kanko Kikaku Suishin Ka

TEL 0748-69-2190

FAX 0748-63-4087

# The 8<sup>th</sup> Salon Concert Enjoy the "World of Baroque"

Since the middle ages, the harpsichord has been used in a variety of music styles; Renaissance, Baroque, Celt, Tango, and others. Travel across space and time as you enjoy the improvisational sounds of this unique instrument.

When: Saturday, June 16<sup>th</sup> from 2:00pm Where: Aikoka Shimin Hall (Tenji Shitsu) (Kafuka Shogai Gakushu Kan)

Performance by: Akari Sawa (Harpsichord)

Tadaaki Kamikawa (Violin) Akira Isobe (Violin)

**X**Admission is FREE

### **Inquiries:**

Aikoka Shimin Hall (Closed on Mondays) TEL 0748-62-2626 FAX at 0748-62-2625



# Sign Language Staff Training Course

for those who want to learn or are thinking about learning sign language.

When: 23 lessons

From July 10<sup>th</sup> to November 27 (Every Tuesday from 7pm to 9pm)

Where: City Hall (Bekkan)

Open to: People 18 years of age or older (excluding high school students) who live or work in Koka City, who have no sign language experience (or at most 1 year

experience).

Capacity: 30 people

Admission: FREE (\*\*3,240 yen for the

required textbook)

How to Apply: Fill out the application form (located at city hall's Shogai Fukushi Ka, any of the Chiiki Shimin Centers, or download from the city's homepage) and mail, fax, or hand in person to us below.

Deadline: Monday, June 18th

# **Inquiries and Applications:**

Shogai Fukushi Ka TEL 0748-69-2161 FAX at 0748-63-4085

Ninja Exam

Do you have what it takes to be a ninja? Take the test and find out!

#### **Test Levels**

- Beginner Level (Ninja cosplay, throwing stars, and blow darts)
- ♦ Intermediate Level (Only for those who have passed the Beginner Level)
- ♦ Advanced Level (Only for those who have passed the Intermediate Level)

### **Inquiries and Applications:**

Koka-shi Kanko Kyokai 810 Noda, Konan-cho ∓520-3308

Email: moushikomi@koka-kanko.org

TEL 0748-60-2690 FAX 0748-60-2362 When: Sunday, June 17th

From 10AM (Check-in starts at 9AM)

Fee: 3,000 yen (Lunch of ninja nabe and black rice included)

**Location:** 忍の里プララ(Shinobi no Sato Purara)

**Registration:** Download the application from the QR Code or the Koka-shi Kanko Kyokai website. Fill in the necessary information and send the application by

### <u>lune Taxes (6 がつのぜいきん)</u>

Residence Tax 市県民税 (しけんみんぜい)

National Health Insurance Tax 国民健康保険税 (こくみんけんこうほけんぜい)

Nursery School Fee 保育料 (ほいくりょう)

Kindergarten Fee 幼稚園使用料 (ようちえんしようりょう)

Nursing Care Insurance Fee 介護保険料 (かいごほけんりょう)

Water Fee 水道料金(すいどうりょうきん)

Due date for tax payments:
July 2nd (Mon)

### **CLASSES FOR NEW MOTHERS -- JUNE**

Offered to parents of 2 to 3-months old infants. This class aims to provide information on child development, hazard prevention, vaccinations, and mother's health management. A mixer will be held as well. No reservation is required.

Eligibility	Parents with 2- to 3-months-old infant(s)		
Time 10:00 to 11:30am (Check-in from 9:45am to 10:00am)			
Things to Bring	Maternity record book, the Health Check Calendar, a bathtowel,		
	the Sukoyaka Set you received upon submitting a notice of birth		
Staff	Public health nurse		

D a te	Location	For babies born in
June 13th (W ed)	Kokom ori	April 2018
June 29th (Fri)	M inakuch i Hoken Center	7 PT 11 Z 0 1 0

# **HEALTH CHECKUP FOR INFANTS & TODDLERS -- JUNE**

# No appointment required!

Visit your nearest Hoken Center directly.

For more details, refer to the Health Checkup Calendar.

# Inquiries:

Sukoyaka Shien Ka (すこやか しえんか) at 0748-69-2168

Health Checkup	Eligible Child	Exam Date	Location	Reception Hours	Items to Bring
4 months	February 2018	6/21 (Thr)	Koka HC	1:00pm~ 1:30pm	Maternity record book(ぼしてちょう), questionnaire (しつもんひょう), towel,
		6/28 (Thr)	Minakuchi HC		diapers, change of clothes, formula if necessary.
10 months	July 2017	6/14 (Thr)	Minakuchi HC	1:00pm~ 1:30pm	Maternity record book(ぼしてちょう), questionnaire (しつもんひょう), towel,
		6/21 (Thr)	Koka HC		diapers, change of clothes, formula if necessary.
1 year and 8 months	October 2016	6/7 (Thr)	Koka HC	1:00pm~ 1:30pm	Maternity record book(ぼしてちょう), questionnaire (しつもんひょう),
		6/20 (Wed)	Minakuchi HC		diapers
2 years and 6 months	November 2015	6/4 (Mon)	Minakuchi HC	1:00pm~	Maternity record book(ぼしてちょう), questionnaire (しつもんひょう),
		6/25 (Mon)	Koka HC	1:30pm	survey for your child's hearing ability (ささやきこえけんしん)
3 years and 6 months	November 2014	6/11 (Mon)	Minakuchi HC	1:00pm~	Maternity record book(ぼしてちょう), questionnaire (しつもんひょう),
		6/25 (Mon)	Koka HC	1:30pm	Additional questionnaire distributed at 2 years and 6 months checkup

English interpreter is available from 8:30 AM to 5:15 PM

Phone: 0748-69-2114

English translation of city information is available: http://www.city.koka.lg.jp/en/



